



望

mong6

作者: 牛刀 設計: Eunice WIK 錄音: Shan 音樂: Silent Partner



我	今 日	唔 使	返 工，	想	
ngo <sup>5</sup>	gam <sup>1</sup>	jat <sup>6</sup>	saan <sup>1</sup> - gung <sup>1</sup>	soeng <sup>2</sup>	
		m <sub>4</sub>			
I	today	no need	to go to work	want	
出 去	行 吓。				
Ceot <sup>1</sup>	heoi <sup>3</sup>	haang <sub>4</sub>	haa <sup>5</sup>		
to go out	take a short walk				



出 面	好 好	太 陽，	有	少 少	
Ceot <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup> hou <sup>2</sup>	taa <sup>3</sup>	jau <sup>5</sup>	siu <sup>2</sup> siu <sup>2</sup>	
min <sub>6</sub>		joeng <sub>4</sub>			
outside	very good	sun	there is	a bit	
雲，	<p>《望》係「叮嗒粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。"What A Coincidence" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).</p> <p>【鳴謝 Attribution】"What A Coincidence" (Cantonese), written by Raymond Tse, design by Eunice WIK, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk</p> <p>Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=p5k3DHYrM3U">https://www.youtube.com/watch?v=p5k3DHYrM3U</a></p>				
Wan <sub>4</sub>					
cloud					



又	唔	係	好	熱。	我	鍾	意	呢	啲	
			hou <sup>2</sup>			zung <sup>1</sup>	ji <sup>3</sup>	ni <sup>1</sup>	di <sup>1</sup>	
jau <sub>6</sub>	m <sub>4</sub>	hai <sub>6</sub>		jit <sub>6</sub>	ngo <sup>5</sup>					
again	is not		very	hot	I	like		these		
天氣。										
tin <sup>1</sup>		hei <sup>3</sup>								
weather										



我	驚	下	晝	行	山	好	多	人，	
	geng <sup>1</sup>				saan <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>		
ngo <sup>5</sup>		haa <sub>6</sub>	Zau <sup>3</sup>	haang <sub>4</sub>				jan <sub>4</sub>	
I	afraid	afternoon		hiking		many		people	
唔	去	喇，	都	係	去	公	園	好	啲。
	heoi <sup>3</sup>	laa <sup>3</sup>	dou <sup>1</sup>		heoi <sup>3</sup>	gung <sup>1</sup>	jyun <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	di <sup>1</sup>
m <sub>4</sub>			hai <sub>6</sub>						
not	go	already	also	go	park			better	



我	慢	慢	噉	跑	完	七	圈，	
<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>maan<sub>6</sub></i>	<i>maan<sup>2</sup></i>	<i>gam<sup>2</sup></i>	<i>paau<sup>2</sup></i>		<i>Cat.<sup>1</sup></i>	<i>hyun<sup>1</sup></i>	
<i>I</i>	<i>slowly</i>		<i>in this way</i>	<i>run</i>	<i>finished</i>	<i>seven</i>	<i>circle</i>	
停	咗	一	陣，					
<i>ting<sub>4</sub></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>jat.<sup>1</sup></i>	<i>Zan<sub>6</sub></i>					
<i>stop</i>	<i>-ed</i>	<i>a while</i>						



跟	住	行	去	海	邊。	
gan <sup>1</sup>			heoi <sup>3</sup>	hoi <sup>2</sup>	bin <sup>1</sup>	
	zyu <sub>6</sub>	haang <sub>4</sub>				
and then	walk	to go	seaside			



近	橋	嗰	度	嘈	啲,	我	睇	下	
		go <sup>2</sup>			di <sup>1</sup>		tai <sup>2</sup>		
gan <sub>6</sub>	kiu <sub>4</sub>		dou <sub>6</sub>	cou <sub>4</sub>		ngo <sub>5</sub>		haa <sub>5</sub>	
near	bridge		there	noisy	-er	I		take a look	
貓	仔	就	走	喇。					
maau <sup>1</sup>			zau <sup>2</sup>						
		Zau <sub>6</sub>		laa <sub>3</sub>					
kitten		as a result	leave	already					





遠	啲	嗰	度	有	座	塔，	上	到
	di <sup>1</sup>	go <sup>2</sup>	dou <sub>6</sub>	jau <sup>5</sup>	zo <sub>6</sub>	taap <sub>3</sub>	soeng <sup>5</sup>	dou <sub>3</sub>
jyun <sup>5</sup>								
far	-er	there	have (measure)	tower	go up	to		

  

去	睇	日	落	靚	啲	㗎。
heoi <sub>3</sub>	tai <sup>2</sup>	jat <sub>6</sub>	lok <sub>6</sub>	leng <sub>3</sub>	di <sup>1</sup>	gaa <sub>3</sub>
go	look	sunset	beautiful	-er	(particle)	



唔	使	要	好	多	嘢，	噉	樣	已	經
$m_4$	$sai^2$	$jiu^3$	$hou^2$	$do^1$	$je^5$	$gam^2$	$joeng^2$	$ji^5$	$ging^1$
no	need	very	many	thing	in this way		already		
好 好。									
$hou^2$									
$hou^2$									
very good									



估	唔	到，	我	未	上	到	去	塔
gu <sup>2</sup>		dou <sup>2</sup>						
		m <sub>4</sub>	ngo <sup>5</sup>	mei <sub>6</sub>	soeng <sup>5</sup>	dou <sub>3</sub>	heoi <sub>3</sub>	taap <sub>3</sub>
cannot guess			I	not	go up	to	go	tower
頂，	個	天	已	經	開	始	落	雨。
deng <sup>2</sup>		tin <sup>1</sup>						
	go <sub>3</sub>		ji <sub>5</sub>	ging <sup>1</sup>	hoi <sup>1</sup>	ci <sup>2</sup>		
top	(measure)	day	already		begin		lok <sub>6</sub>	jyu <sub>5</sub>
							to rain	



我	一	個	人	喺	下	低，	企	咗	
ngo <sup>5</sup>	jat <sup>1</sup>	go <sup>3</sup>	jan <sup>4</sup>	hai <sup>2</sup>	haa <sub>6</sub>	dai <sup>1</sup>	kei <sup>5</sup>	zo <sup>2</sup>	
I	alone			at	below		stand	-ed	
一	陣，								
jat <sup>1</sup>									
	zan <sub>6</sub>								
a while									



見	到	有	個	人	行	咗	落	嚟，	企
gin <sup>3</sup>	dou <sup>2</sup>	jau <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	jan <sup>4</sup>	haang <sup>4</sup>	zo <sup>2</sup>	lok <sup>6</sup>	lai <sup>4</sup>	kei <sup>5</sup>
see		there is (measure)	people		walk	-ed	come down		stand
喺	我	側	邊。						
hai <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	zak <sup>1</sup>	bin <sup>1</sup>						
at	my	beside							



佢	望	住	手	上	面	隻	錶，	又
<i>keoi5</i>			<i>sau<sup>2</sup></i>			<i>zek3</i>	<i>biu<sup>1</sup></i>	
<i>mong<sub>6</sub></i>	<i>zyu<sub>6</sub></i>		<i>soeng<sub>6</sub></i>	<i>min<sub>6</sub></i>				<i>jau<sub>6</sub></i>
he	stare at		at hand		(measure)	watch	again	
望	吓	海，	喺	度	笑	緊，		
	<i>haa<sup>2</sup></i>	<i>hoi<sup>2</sup></i>	<i>hai<sup>2</sup></i>		<i>siu3</i>	<i>gan<sup>2</sup></i>		
<i>mong<sub>6</sub></i>			<i>dou<sub>6</sub></i>					
look	-ing	sea	right here	laugh	-ing			



我	覺	得	佢	好	好	睇。	睇	到	
ngo <sup>5</sup>	gok <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	keoi <sup>5</sup>	hou <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	tai <sup>2</sup>	tai <sup>2</sup>	dou <sup>2</sup>	
I	feel		h	very good		look	see		
佢	望	我，							
keoi <sup>5</sup>	mong <sup>6</sup>	ngo <sup>5</sup>							
he	look	me							



我	個	心	跳	得	好	快，	面	都	
ngo <sup>5</sup>	go <sup>3</sup>	sa <sup>1</sup> m <sup>1</sup>	tiu <sup>3</sup>	dak <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	faai <sup>3</sup>	min <sup>6</sup>	dou <sup>1</sup>	
I	(measure)	heart-beating	(suffix)	very	fast	face	also		
紅	晒，	個	身	都	熱	晒。			
hung <sup>4</sup>	saai <sup>3</sup>	go <sup>3</sup>	sa <sup>1</sup> n <sup>1</sup>	dou <sup>1</sup>	jit <sup>6</sup>	saai <sup>3</sup>			
red	all	(measure)	body	also	hot	all			





佢	笑	咗	一	笑，	指	一	指	出	面。	咦？
<i>keoi5</i>	<i>siu3</i>	<i>zo2</i>	<i>jat1</i>	<i>siu3</i>	<i>zi2</i>	<i>jat1</i>	<i>zi2</i>	<i>Ceot1</i>	<i>min6</i>	<i>ji2</i>
he	laugh	-ed	one	laugh	point	one	poin	outside		Look!
停	咗	雨	喇	啲。						
<i>ting4</i>	<i>zo2</i>	<i>jyu5</i>	<i>laa3</i>	<i>wo3</i>						
stop	-ed	rain	already (particle)							



佢	指	一	指	向	上，	側	一	側	頭，
<i>keoi5</i>	<i>zi<sup>2</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>zi<sup>2</sup></i>	<i>hoeng<sup>3</sup></i>	<i>soeng<sup>6</sup></i>	<i>zak<sup>1</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>zak<sup>1</sup></i>	<i>tau<sup>4</sup></i>
he	point	one	point	to	top	side	one	side	head
對	眼	望	住	我。					
<i>deoi3</i>	<i>ngaan<sup>5</sup></i>	<i>mong<sup>6</sup></i>	<i>zyu<sup>6</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>					
pair	eye	stare at		me					



我	笑	咗	出 聲，	學	佢	乜 都	唔
ngo <sup>5</sup>	siu <sup>3</sup>	zo <sup>2</sup>	Ceot <sup>1</sup> _ seng <sup>1</sup>		hok <sup>6</sup>	keoi <sup>5</sup>	me <sup>1</sup> _ dou <sup>1</sup>
I	laugh	-ed	voice out	learn	him	everything	not
講	嘅	行	上 去。				
gong <sup>2</sup>	gam <sup>2</sup>			soeng <sup>5</sup>	heoi <sup>3</sup>		
say	in this way	walk	go up				



佢	都	上	咗	嚟。	我	哋	一	齊	睇
<i>keoi<sup>5</sup></i>	<i>dou<sup>1</sup></i>	<i>soeng<sup>5</sup></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>lai<sub>4</sub></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>cai<sub>4</sub></i>	<i>tai<sup>2</sup></i>
he	also	go up	-ed	come	we		together		look
日 落。									
<i>jat<sub>6</sub></i> <i>lok<sub>6</sub></i>									
sunset									



又	橙	又	紫	嘅	天 空，	落	完	雨
	caang <sup>2</sup>		zi <sup>2</sup>	ge <sup>3</sup>	tin <sup>1</sup> _ hung <sup>1</sup>			
jau <sub>6</sub>		jau <sub>6</sub>				lok <sub>6</sub>	jyun <sub>4</sub>	jyu <sub>5</sub>
again	orange	again	purple	('s)	sky	fall	finished	rain
之 後	好	靚。						
zi <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	leng <sup>3</sup>						
hau <sub>6</sub>								
after	very	beautiful						



噏	就	已	經	好	好。	喺	度	
gam <sup>2</sup>		ging <sup>1</sup>		hou <sup>2</sup> hou <sup>2</sup>		hai <sup>2</sup>		
Zau <sub>6</sub>		ji <sub>5</sub>				dou <sub>6</sub>		
then so		already		very good		right here		
撞	到	呢	個	人，	噏	就	仲	好。
dou <sup>2</sup>		ni <sup>1</sup>			gam <sup>2</sup>		hou <sup>2</sup>	
Zong <sub>6</sub>		go <sub>3</sub>		jan <sub>4</sub>	Zau <sub>6</sub>		zung <sub>6</sub>	
hit		this		people	then so		even better	



講	啲	咩	好?	佢	鍾	唔	鍾	意
gong <sup>2</sup>	di <sup>1</sup>	me <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	keoi <sup>5</sup>	zung <sup>1</sup>	m <sub>4</sub>	zung <sup>1</sup>	ji <sup>3</sup>
say	-ing	what	good	he	like	not	like	
我	講	咁	多	嘢?				
ngo <sup>5</sup>	gong <sup>2</sup>	gam <sup>3</sup>	do <sup>1</sup>	je <sup>5</sup>				
I	say	so much	thing					



心	入	面	諗	咗	好	多，	好	似	
Sam <sup>1</sup>			nam <sup>2</sup>	zo <sup>2</sup>	hou <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>	hou <sup>2</sup>	ci <sup>5</sup>	
	jap <sub>6</sub>	min <sub>6</sub>							
heart	inside		think	-ed	many		seems		
海	浪	噉，	冇	停	過。				
hoi <sup>2</sup>		gam <sup>2</sup>							
	long <sub>6</sub>		mou <sub>5</sub>	ting <sub>4</sub>	gwo <sub>3</sub>				
wave		in this way	don't have	stop	-ed				





我	係	咪	諗	多	咗?	
			nam <sup>2</sup>	do <sup>1</sup>	zo <sup>2</sup>	
ngo <sup>5</sup>	hai <sub>6</sub>	mai <sub>6</sub>				
<i>I am</i>	<i>just</i>	<i>think</i>	<i>more</i>	<i>-ed</i>		



佢	睇	一	睇	隻	錶，	開	咗	聲	先：	
<i>keoi5</i>	<i>tai<sup>2</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>tai<sup>2</sup></i>	<i>zek<sup>3</sup></i>	<i>biu<sup>1</sup></i>	<i>hoi<sup>1</sup></i>	<i>zo<sup>2</sup></i>	<i>seng<sup>1</sup></i>	<i>sin<sup>1</sup></i>	
<i>he</i>	<i>look</i>	<i>one</i>	<i>look</i>	<i>(measure)</i>	<i>watch</i>	<i>open</i>	<i>-ed</i>	<i>sound</i>	<i>first</i>	



「真係	啱啱好。」	
zan <sup>1</sup>	ngaam <sup>1</sup> ngaam <sup>1</sup> hou <sup>2</sup>	
hai <sub>6</sub>		
<i>really</i>	<i>just right</i>	



「係	啊。	你	又	會	知	嘅？」	
hai <sub>6</sub>	aa <sub>3</sub>	nei <sub>5</sub>	jau <sub>6</sub>	wui <sub>5</sub>	zi <sup>1</sup>	ge <sub>3</sub>	
is	(particle)	you	again	will	know	('s)	



「撞	啱	㗎	咋，	咁	啱	場	雨	
ZOng <sub>6</sub>	ngaam <sup>1</sup>		gaa <sub>3</sub> / zaa <sub>3</sub>	gam <sub>3</sub> /	ngaam <sup>1</sup>			jyu <sup>5</sup>
						Coeng <sub>4</sub>		
<i>just happen to</i>		<i>only</i>		<i>incidentally</i>		<i>the</i>	<i>rain</i>	
好	快	完。」	《望》係「咁啱粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。"What A Coincidence" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).					
hou <sup>2</sup>	faai <sub>3</sub>		【鳴謝 Attribution】"What A Coincidence" (Cantonese), written by Raymond Tse, design by Eunice WIK, published by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2020) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk					
		jyun <sub>4</sub>	Video: <a href="https://www.youtube.com/watch?v=p5k3DHYrM3U">https://www.youtube.com/watch?v=p5k3DHYrM3U</a>					
<i>very</i>	<i>fast</i>	<i>finished</i>						



又	咁	啱	我	哋	喺	度。	
<i>jau<sub>6</sub></i>	<i>gam<sub>3</sub></i>	<i>ngaam<sup>1</sup></i>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	<i>dei<sub>6</sub></i>	<i>hai<sup>2</sup></i>	<i>dou<sub>6</sub></i>	
<i>again</i>	<i>incidentally</i>		<i>we</i>		<i>right here</i>		



取之社區，用之社區

From the community, by the community



**hambaanglaang.hk**

實體書，活動，埋黎睇睇

books · activities · and more